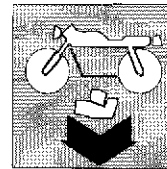


SCOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE DISASSEMBLY
DÉCOMPOSITION MOTEUR
MOTORAUSSBAU
DESMONTAJE MOTOR



Sfilare il gruppo termico dai prigionieri del basamento facendo attenzione a sostenere il pistone una volta uscito dal cilindro. Recuperare le due piastrine di ancoraggio molle, le due rosette e la guarnizione.

ATTENZIONE- Nell'estrarre il cilindro evitare di farlo ruotare, in quanto le estremità delle fasce elastiche potrebbero penetrare nelle luci impedendone l'estrazione e danneggiando i segmenti stessi. Per eliminare tale rischio è anche opportuno che l'estrazione avvenga con pistone al punto morto inferiore.

Extract the thermic assy from the block stud bolts by supporting the piston once it has got out of the cylinder. Recover the two springs anchorage plates, the two washers and the gasket.

WARNING - When extracting the cylinder, don't make it turn, because the piston rings ends may enter the openings, thus avoiding its extraction and damaging the circlips. In order to avoid this, the extraction must be performed when the piston is at bottom dead center.

Extraire le groupe thermique des prisonniers du soubassement en supportant le piston une fois qu'il est sorti du cylindre. Récupérer les deux plaques d'ancrage ressorts, les deux rondelles et la garniture.

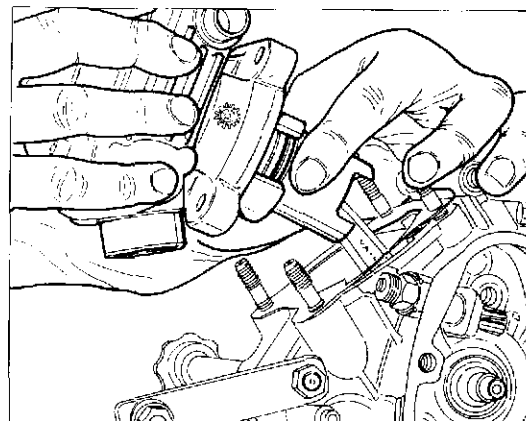
ATTENTION: Pendant l'extraction du cylindre, éviter de le faire tourner, car les extrémités des colliers élastiques pourraient entrer dans les ouvertures, en empêchant l'extraction et en endommageant les segments. Pour éviter ça, on doit effectuer l'extraction quand le piston se trouve au point mort inférieur.

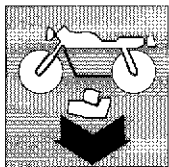
Das thermische Block aus den Stiftschrauben des Kurbelgehäuses ausziehen und der Kolben stützen, nachdem er aus dem Zylinder ausgezogen wurde. Die zwei Plättchen für Federankerung, die zwei Scheiben und die Dichtung bewahren.

ACHTUNG - Vermeiden Sie beim Ausziehen des Zylinders, ihn durchdrehen zu lassen, da die Kolbenringendenen in den Öffnungen durchdringen könnten und dabei die Ausziehung des Zylinders verhindern und die Kolbenringe selbst beschädigen. Um dieses Risiko zu vermeiden, soll die Ausziehung mit Kolben im unteren Totpunkt erfolgen.

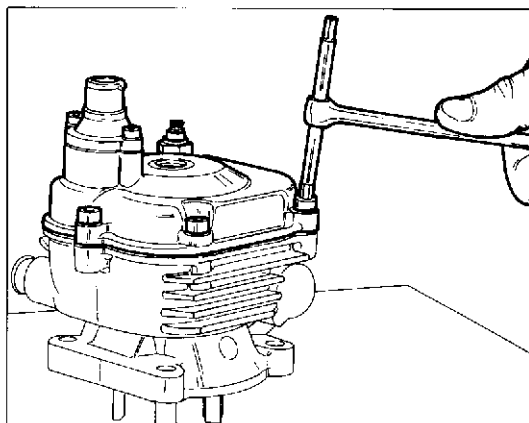
Extraiga el grupo térmico de los prisioneros de la bancada teniendo cuidado de sostener el pistón una vez que ha salido del cilindro. Recupere las dos placas de anclaje de los resortes, las dos rosetas y la guarnición.

ATENCIÓN - Al extraer el cilindro, evite que gire puesto que los extremos de los anillos elásticos podrían penetrar en las aberturas impidiendo la extracción y danando dichos segmentos. Para eliminar este riesgo es oportuno también que la extracción se realice con pistón en el punto muerto inferior.





SCOMPOSIZIONE MOTORE ENGINE DISASSEMBLY DÉCOMPOSITION MOTEUR MOTORAUSBAU DESMONTAJE MOTOR



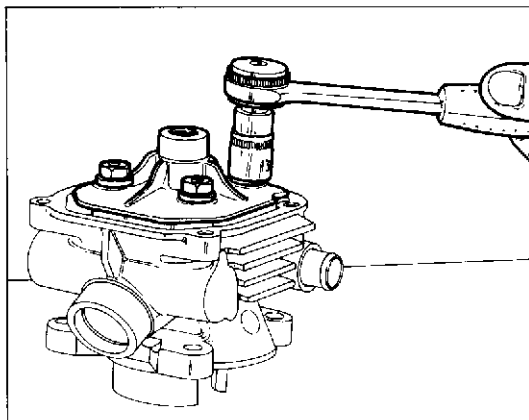
Svitare le cinque viti di fissaggio coparchio testa e rimuovere quest'ultimo recuperando la guarnizione e l'anello OR centrale di tenuta sul mozzo candela.

Unscrew the five screws which fasten the head cover and extract it by recovering the gasket and the OR central seal ring on the sparking plug hub.

Dévisser les cinq vis du couvercle tête et l'enlever en récupérant la garniture et la bague d'étanchéité OR centrale sur le moyeu bougie.

Die 5 Schrauben des Kopfdackels ausschrauben und ihn beim Bewahren der Dichtung und des mittleren O-Ringes auf der Zündkerzenabte beseitigen.

Destornille los cinco tornillos de fijación de la tapa de la culata y remueva la tapa recuperando las guarniciones y el anillo OR central de sujeción en el cubo de la bujía.



Svitare i quattro dadi di bloccaggio testa al cilindro e sfilare detto elemento unitamente alla guarnizione OR.

NOTE: gli anelli OR tra testa e cilindro dovranno essere sempre sostituiti ad ogni rimontaggio.

Unscrew the four nuts which fasten the head to the cylinder and extract this element together with the OR gasket.

NOTE: The OR rings, between head and cylinder, must always be replaced at each reassembly.

Dévisser les quatre écrous qui fixent la tête au cylindre et extraire cette partie avec la garniture OR.

NOTE: les bagues OR entre tête et cylindre doivent être toujours remplacées à chaque remontage.

Die 4 Mutter für die Befestigung des Kopfes zum Zylinder ausschrauben und ihn zusammen mit der O-Dichtung ausziehen.

BEMERKUNG: Die O-Ringe zwischen Kopf und Zylinder müssen bei jedem Wiederaufbau immer ersetzt werden.

Destornille las cuatro tuercas de bloqueo de la culata del cilindro y extraiga dicho elemento junto con la guarnición OR.

NOTE: los anillos OR entre la culata y el cilindro se deben substituir cada vez que se vuelve a montar.